



Federation International of  
Novuss-Sport  
Organisations  
[www.novussport.org](http://www.novussport.org)



Novuss Sport  
ohne Barrieren  
(NSoB)  
[www.novuss-sport.de](http://www.novuss-sport.de)



Deutscher Novuss -  
Sport Verband e.V.  
(DNSV)  
[www.novuss-verband.de](http://www.novuss-verband.de)

Approved (*утверждаю*)  
The President FINSO Juris Kiriks

Approved (*утверждаю*)  
The President DNSV Alexander Grosny

## Tournament regulations

*Положение о соревновании*

### International rating tournament, VIII phase of the World Cup

*Международный рейтинговый турнир, VIII этап кубка Мира по новусу*

### “Novus without barriers 2015”

*„Новус без барьеров 2015”*

#### Individual competitions for men, women, people with disabilities and competition for doubles

*характер соревнований - индивидуальные среди мужчин, женщин, инвалидов, а также парные соревнования*

**October 31<sup>th</sup> and November 1<sup>st</sup>, 2015**

#### 1. Goals and Objectives

- 1.1. Popularization of novus as the sport for people with and without disabilities.
- 1.2. Consolidation of novus games and sports in the international community.
- 1.3. Increasing sportsmanship among novuss players.

#### 1. Цели и задачи

- 1.1. Популяризация игры новус как спорт для людей с инвалидностью и без.
- 1.2. Повышение значимости игры в новус в международном сообществе.
- 1.3. Повышение спортивного мастерства игроков в новус.

<p style="text-align: center;"><b>2. Time and Place</b></p> <p>Place : Werner-von-Siemens-Realschule Erlangen, Elise-Spaeth Street 7, 91058 Erlangen</p> <p>Link to maps : <a href="https://goo.gl/maps/MGZl3">https://goo.gl/maps/MGZl3</a></p> <p>Time : October 31<sup>th</sup> and November 1<sup>st</sup> 2015 Starting at 10:00 am</p> <p>Registration : Oktober 30<sup>th</sup> from 7:00 pm till 9:00 pm</p>	<p style="text-align: center;"><b>2. Время и место</b></p> <p>Место проведения: : Werner-von-Siemens-Realschule Erlangen, Elise-Spaeth Street 7, 91058 Erlangen</p> <p>Ссылка Google maps : <a href="https://goo.gl/maps/MGZl3">https://goo.gl/maps/MGZl3</a></p> <p>Время : 31 октября и 1 ноября 2015 г. Начало в 10:00</p> <p>Регистрация : 30 октября 2015 г. с 19:00 до 21:00</p>
<p style="text-align: center;"><b>3. Competition Guide</b></p> <p>On behalf of FINSO, German Novus Sport Federation (DNSV) and local Novus sport organization (NSoB) will organize and conduct the competitions. The following referee committee, approved by FINSO, will coordinate and conduct the competition:</p>	<p style="text-align: center;"><b>3. Руководство соревнованиями</b></p> <p>По поручению FINSO соревнования организуют и проводят Федерация Новусного спорта Германии (DNSV) и местная организация Новусного спорта (NSoB). Руководит соревнованиями судейская коллегия утвержденная FINSO:</p>
<p>Tournament Coordinator : Grosny Alexander cell. +49 1733253695</p>	<p>Координатор турнира : Грозный Александр моб. +49 1733253695</p>
<p>Chief referee : Paegle Kaspar cell. +49 1622364714</p>	<p>Главный судья : Паэгле Каспарс моб. +49 1622364714</p>
<p>Deputy chief referee : Birkel Stephan</p>	<p>Заместитель главного судьи : Биркель Стефан</p>
<p>Referee in the "Field", delegated from the participating countries : will be appointed upon arrival at the tournament written into the final protocol</p>	<p>Судья в "поле", от страны участницы турнира : Главным судьей по факту прибытия на турнир вписывается в итоговый протокол</p>
<p style="text-align: center;"><b>4. Events and Participants</b></p> <p>Competitions are held in accordance with the rules approved by FINSO and DNSV. To be eligible to participate in the main competitions (individual competitions for men, women, people with disabilities and competition for doubles) players must be of age 14 or older (born in 2001 or older), represent the national novus federation and comply to tournament organization rules and tournament regulations.</p>	<p style="text-align: center;"><b>4. Виды соревнований и участники</b></p> <p>Соревнования проводятся в соответствии с правилами игры, утвержденными FINSO и DNSV. К участию в основных соревнованиях - индивидуальном зачете среди мужчин, женщин и пар, допускаются игроки старше 14 лет или старше 2001 г.р., представляющие национальные федерации новуса, соблюдающие правила проведения соревнований и данное положение.</p>

<p>If no youth tournaments are organized, FINSO and organizing committee of the tournament are deciding if persons younger than 14 years are eligible to participate in competitions and only with the consent of the player's parents. Youth is allowed to participate only in one tournament of the current day.</p>	<p>Если отсутствует молодежный турнир, решение об участии игроков младше 14 лет в основных соревнованиях принимает FINSO и оргкомитет турнира при наличии согласия родителей игрока. Молодежь играет только в одном турнире текущего игрового дня.</p>
<p>The number of competitors is limited to 15 (fifteen) players for each national delegation. If the number of competitors from one of national delegation will be less than 15 (fifteen) persons, the organizer of the competition can increase this amount of quota for other national delegations.</p>	<p>Количество участников соревнований ограничено 15 (пятнадцатью) игроками от страны. Если в национальной делегации количество участников будет менее 15 (пятнадцати) человек, организатор соревнований может увеличить на это количество квоту для других национальных делегаций.</p>
<p>The delegation of each country that contain more than tree players has to delegate one referee (participation in the competitions is allowed).</p>	<p>Делегация от страны, заявившие более трех игроков, обязаны включить в состав делегации одного судью (допускается совмещение судейства и участие в соревнованиях).</p>
<p>In the individual competition players can play in the following disciplines: men, women and persons with disabilities, if corresponding discipline reaches more than 7 players.</p>	<p>В индивидуальных соревнованиях игроки могут выступать в следующих дисциплинах: мужчины, женщины, если в каждой дисциплине зарегистрировано больше 7 игроков.</p>
<p>In the pair competitions players can play in the discipline of men and women/mixed.</p>	<p>В парных соревнованиях игроки могут выступать в дисциплинах: мужские и женские/смешанные пары.</p>
<p>Participation of countries, which are not members of FINSO organisation, is allowed. FINSO is deciding about number of players and represented "flag" taking into account the opinion of the organizing committee of the tournament. This order is valid until the country has been confirmed by FINSO as temporary or permanent FINSO member.</p>	<p>Допускается участие в соревнованиях игроков от стран не входящих в FINSO. Решение о количестве таких игроков и "флаге", который они будут представлять, принимает FINSO с учетом мнения оргкомитета турнира. В спорных ситуациях решение принимает Президиум FINSO. Этот порядок действует до момента признания FINSO этой страны временным или постоянным членом FINSO.</p>

**5. Registration Fee**

Day of competition	For players of the main tournament	For juniors (not older than 18)	For people with disabilities
First day of competition in the individual competitions	20 € + 1 €	10 € + 1 €	10 € + 1 €
First and second day of competition in the individual and doubles tournament	25 € + 1 €	12 € + 1 €	12 € + 1 €
Second day of competition in the doubles tournament. Each player pays individually	10 € + 1 €	5 € + 1 €	5 € + 1 €

On behalf of FINSO, protocol №20 from 01.28.2015, each player (with no exceptions) pays additional 1 €. Funds directed to the prize pool of the final tournament of current year.

Members of the board of FINSO or the heads of national delegations (one person from each country) and referee committee are also exempted from the registration fee.

Referee committee is also exempted from the registration fee:

- first day, three persons: chief referee + 2 assistants.

- second day, two persons: chief referee + 2 assistants.

The tournament organization committee is able to define additional groups (categories) of players to be released from the registration fee.

5.1. Tournament applications must be handed over by head of the national delegation no later than 20 (twenty) calendar days prior to the tournament start date or not later than the 16<sup>th</sup> (sixteenth) of October 2015.

**5. Регистрационный взнос**

День соревнований	Для участников основных соревнований	Для юниоров, (не старше 18 г.р.)	Для инвалидов
за первый день соревнований в индивидуальных соревнованиях	20 € + 1 €	10 € + 1 €	10 € + 1 €
за первый и второй день соревнований в индивидуальных и парных соревнованиях	25 € + 1 €	12 € + 1 €	12 € + 1 €
только за второй день соревнований в парном разряде турнира. Каждый игрок платит отдельно	10 € + 1 €	5 € + 1 €	5 € + 1 €

Решением Президиума FINSO, протокол №20 от 28.01.2015 каждый игрок (без исключений) платит дополнительно по 1€. Средства направляются на призовой фонд итогового турнира текущего года.

От регистрационного взноса освобождается: Члены Президиума FINSO и/или руководители национальных федераций (один человек от страны).

Члены судейской коллегии также освобождаются от регистрационного взноса:

- первый день, трех человек: Главного судьи + 2 помощника.

- второй день, двух человек: Главного судьи + 1 помощника.

Решение об освобождении дополнительных групп (категорий) игроков от регистрационного взноса оргкомитет турнира принимает по своему усмотрению.

5.1. Руководитель национальной делегации должен подать заявку на участие в турнире не позднее, чем за 20 календарных дней до его начала или не позднее 16-го (шестнадцатого) октября 2015 г.

5.2. The registration fee has to be handed over to the organizing committee of the tournament by the head of national delegations.	5.2. Регистрационный взнос передается в оргкомитет турнира руководителем национальной делегации.
5.3. The registration fee correspond the number of players listed in the previously filed application.	5.3. Размер взноса должен соответствовать количеству игроков указанных в ранее поданной заявке.
5.4. In case one or more players cancel their participation in the competitions after application has been submitted, the registration fee is not reimbursed (money is not returned).	5.4. В случае отказа одного или нескольких игроков от участия в турнире, произошедшего уже после получения заявки организатором турнира, регистрационный взнос от делегации не уменьшается (игроку деньги не возвращаются).
5.5. The head of the national delegation is responsible for handing over of above defined financial funds to the organizing committee of the tournament.	5.5. Ответственность за передачу в оргкомитет турнира денежных средств, в ранее определенном размере, несет руководитель национальной делегации.
5.6. If after receiving of application, but not later than 24 hours before the start of the tournament, players are added to the national delegation, it must be approved by the organizing committee of the tournament. In this case the player must pay 20% higher registration fee.	5.6. Если после подачи заявки, но не позднее 24 часов до начала турнира, произойдет добавление в состав национальной делегации игроков, это должно быть согласовано с оргкомитетом турнира. При этом игрок должен заплатить регистрационный взнос на 20% больше установленного для данного турнира.
<b>6. The procedure for determining the winner</b>	<b>6. Порядок определения победителя</b>
Competition will be organized in accordance with the rules approved by FINSO and DNSV.	Соревнования проводятся в соответствии с правилами игры, утвержденными FINSO и DNSV.
6.1. The system of competition is determined by FINSO and the organizing committee of the tournament, depending on the number of players.  6.1.1. If the number of players is 21 and more, the “Swiss-system” with 11 rounds is used. If the number of players is 20 or less, the round-robin system is used.  6.1.2. For the doubles tournament the “Swiss-system” with seven (7) rounds is used.	6.1. Система проведения соревнований определяется FINSO и оргкомитетом турнира в зависимости от количества игроков.  6.1.1. При количестве игроков 21 и более, играют по швейцарской системе в 11 туров. При количестве участников до 20 включительно играют по круговой системе.  6.1.2. Парные игры проводятся по "швейцарской" системе в 7 (семь) туров.
6.2. Independent of used system, 4-6 (doubles 3-4) sets are played. The victory is awarded for winning in 4 (doubles 3) sets. If each player has won 3 (doubles) sets - the game ends in a draw.  For the victory the player get one (1) point, for the draw - 0.5 point, for the loss - 0 points.	6.2. В независимости от примененной системы играют 4-6 (парные игры 3-4) сетов. Победа присуждается за выигрыш в 4-х (парные игры 3) сетах. Если каждый игрок выиграл 3 (парные игры 2) сета - присуждается ничья.  За победу начисляют 1 (одно) очко, за ничью 0,5 очков, за поражение - 0 очков

<p>6.3. The winner is the player who scores the most points.</p> <p>To determine the winner between two players or pairs with the equal number of points, a replay with seven sets for individuals and five sets for doubles will be organized. In all the rest cases the winner is defined as follows.</p>	<p>6.3. Побеждает игрок, который набрал наибольшее количество очков.</p> <p>Для определения победителя турнира при одинаковом количестве очков у двух участниц /ков/ или пар между ними будет назначена переигровка, в личном зачете из семи сетов и в парном зачете из пяти сетов. В остальных случаях места определяются следующим образом.</p>
<p>6.4. while playing a round-robin system:</p> <p>6.4.1. Sonnebonn-Berger score (adding the sum of the scores of the players he/she has defeated and half of the scores of those he/she has drawn);</p> <p>6.4.2. Smul'jan coefficient (difference between sum of the scores of the players he/she has defeated and sum of the scores of the players he/she has lost);</p> <p>6.4.3. number of wins;</p> <p>6.4.4. Head to Head meetings.</p>	<p>6.4. при игре по круговой системе:</p> <p>6.4.1. коэффициенту Зонненборна - Бергера (суммируются количество очков, набранных участниками, у которых игрок выиграл, и половина суммы очков, набранные участниками, с которыми он сыграл вничью);</p> <p>6.4.2. коэффициенту Шмультяна (сначала суммируются очки участников, у которых игрок, выиграл; затем суммируются очки участников, которым он проиграл. разница между этими величинами является коэффициентом участника);</p> <p>6.4.3. числу побед;</p> <p>6.4.4. результатам личных встреч.</p>
<p>6.5. while playing on the "Swiss-system":</p> <p>6.5.1. Buchholz score (adding the scores of each opponent);</p> <p>6.5.2. Incomplete Buchholz coefficient – Buchholz - Hi, Lo (average rating of the opponents minus the highest and the lowest rated player.);</p> <p>6.5.3. Sonnebonn-Berger score;</p> <p>6.5.4. Position of players on the international rating FINSO over the past four (4) years.</p>	<p>6.5. при игре по швейцарской системе:</p> <p>6.5.1. коэффициенту Бухгольца (суммируются очки, набранные всеми соперниками игрока);</p> <p>6.5.2. неполному коэффициенту Бухгольца - Бухгольц – В. Н. (в коэффициенте не учитываются противники с наименьшим количеством и наибольшим количеством набранных очков);</p> <p>6.5.3. коэффициенту Зонненборна – Бергера;</p> <p>6.5.4. распределение игроков по международному рейтингу FINSO за последние 4 (четыре) года.</p>

<p style="text-align: center;"><b>7. Awarding Ceremony</b></p> <p>The competitors on the first three places will be awarded with a trophy in the following disciplines: man, women.</p>	<p style="text-align: center;"><b>7. Церемония награждения</b></p> <p>Участники, занявшие первые три места, награждаются трофеем в следующих дисциплинах: мужчины, женщины.</p>
<p>The competitors of doubles' tournament on the first three places will be awarded with a trophy. Each player in the pair receives a prize. In addition, each competitor of the awarded pair receives a trophy.</p>	<p>Участники парных игр, занявшие первые три места в категории мужские и женские/смешанные пары, награждаются призом. При этом каждый участник пары - призера получает приз.</p>
<p>The tournament organizer will decide what kind of additional awards are provided in separate categories.</p>	<p>Будут предусмотрены дополнительные награды в отдельных номинациях, по усмотрению организаторов турнира.</p>
<p>All participants of the competitions will receive memorable medals.</p>	<p>Все участники соревнований получают памятные медали.</p>
<p style="text-align: center;"><b>8. Conditions of Participation</b></p> <p>Participants are responsible for all costs related to their transportation, accommodation and participation in the competition.</p> <p>Inventory will be provided by the organizers of the competition. Each participant must have a striker and a cue.</p>	<p style="text-align: center;"><b>8. Условия участия</b></p> <p>Все расходы, связанные с транспортом, проживанием и участием в соревнованиях, участники несут самостоятельно.</p> <p>Инвентарем обеспечивают организаторы соревнований. Каждый участник должен иметь свою шайбу (биту) и кий.</p>

<b>9. Applications</b>	<b>9. Заявки</b>
The responsible organization of each participating country, including host country, sends the common application according to the agreed sample. The application must be sent to the organizer of the tournament and the FINSO secretary. Before the draw of the tournament all applications, including the application of the host country, shall be approved by the President of FINSO or designated representative of the president.	Ответственная организация каждой страны - участницы, включая принимающую сторону, присылает общую стандартную заявку по единому образцу. Заявка высылается в адрес организатора турнира и секретариата FINSO. Перед жеребьевкой турнира все заявки, включая заявку от принимающей стороны, должны быть, завизированы Президентом FINSO или назначенным им лицом.
The head of the national delegation must provide the tournament organizers, prior to the competition, the national anthem to be performed at the awards and/or opening ceremony.	Руководитель национальной делегации должен передать организаторам турнира, до начала соревнований, национальный гимн для исполнения на церемонии награждения и/или открытия.
The tournament applications must be handed over by the head of the national delegation no later than 20 calendar days prior to the tournament start date or not later than the 16 <sup>th</sup> (sixteenth) of Oktober 2015.	Заявки сформированные руководителями национальных федераций должны быть переданы за 20 (двадцать) календарных дней до начала турнира или не позднее 16 (шестнадцатого) октября 2015 г.
<b>Applications must be sent to:</b> Paegle Kaspars: cell. +49 176 81617151 E-mail: <a href="mailto:paeglek@gmail.com">paeglek@gmail.com</a> and Ivin Vladimir: <a href="mailto:novussport@gmail.com">novussport@gmail.com</a>	<b>Заявки следует направлять:</b> Паэгле Каспарсу: моб. +49 176 81617151 Электронная почта: <a href="mailto:paeglek@gmail.com">paeglek@gmail.com</a> и Ивину Владимиру: <a href="mailto:novussport@gmail.com">novussport@gmail.com</a>
The payments must be made in EUR prior to the competition.	Оплата должна быть произведена в EUR (€ или евро) до начала соревнований.
The original applications delegating the players, signed and stamped by the head of the federation of the country, and an identity document must be submitted to credentials committee during registration 31 <sup>th</sup> October, 2015 from 8:30 till 9:30 at the location of the competition. The head of delegation is responsible for the accuracy of the information specified in the application.	Оригиналы заявок, заверенные подписью и печатью руководителя федерации страны, делегирующей игроков и документ, удостоверяющий личность участника подаются в мандатную комиссию во время регистрации 31 октября 2014 года с 8:30 до 9:30 на месте соревнования. Ответственность за достоверность сведений указанных в заявке несет руководитель делегации.
If a hotel or a hot meal is required, it is necessary to note it in the application.  Regarding the Hotel Reservation please contact: Paegle Kaspars: cell. +49 176 81617151 E-mail: <a href="mailto:paeglek@gmail.com">paeglek@gmail.com</a>	Если требуется гостиница или требуется горячий обед, необходимо это указать в заявке. С заявками на размещение в гостинице необходимо обращаться: Паэгле Каспарсу: моб. +49 176 81617151 Электронная почта: <a href="mailto:paeglek@gmail.com">paeglek@gmail.com</a>



**Appendix 1**  
*Приложение 1*



Federation International of  
 Novuss-Sport  
 Organisations  
[www.novussport.org](http://www.novussport.org)



Deutscher Novuss -  
 Sport Verband e.V.  
 (DNSV)  
[www.novuss-verband.de](http://www.novuss-verband.de)

Approved (*утверждаю*)  
 The President DNSV Alexander Grosny

**APPLICATIONS**

*заявка*

**International rating tournament, VIII phase of the World Cup**

*Международный рейтинговый турнир, VIII этап кубка Мира по новусу*

**Individual competitions for men, women, people with disabilities and competition for doubles**

*характер соревнований - индивидуальные среди мужчин, женщин, инвалидов, а также парные соревнования*

**MALES**

*мужчины*

<b>Number</b> <i>номер</i>	<b>with disabilities</b> <i>инвалид</i>	<b>Name and surname</b> <i>фамилия и имя</i> (Latin letters copied from international rating) (латинскими буквами скопирован из международного рейтинга)	<b>Name and surname</b> <i>фамилия и имя</i> (Cyrillic letters copied from international rating) (кириллицей, скопирован из международного рейтинга)	<b>Date of birth</b> <i>Дата рождения</i>	<b>Country</b> <i>страна</i>	<b>Location (points) in the latest edition of the international rating</b> <i>Место (очки) по последней редакции международного рейтинга</i>	<b>Reservations, food</b> <i>Бронирование, Питание</i> 1 = 1-day/день 2 = 2-day/день
1.	-	<b>Paegle Kaspars</b>	<b>Паегле Каспарс</b>	<b>24.03.1980</b>	<b>GER</b>	<b>65 (109,25)</b>	1; 2
2.	-	<b>Grosny Alexander</b>	<b>Грозный Александр</b>	<b>01.06.1956</b>	<b>GER</b>	<b>69 (101,46)</b>	1
3.							
4.							
5.							
6.							
7.							
8.							
9.							
10.							

**Appendix 2**  
**Приложение 2**



Federation International of  
 Novuss-Sport  
 Organisations  
[www.novussport.org](http://www.novussport.org)



Deutscher Novuss -  
 Sport Verband e.V.  
 (DNSV)  
[www.novuss-verband.de](http://www.novuss-verband.de)

Approved (*утверждаю*)  
 The President DNSV Alexander Grosny

**APPLICATIONS**

*заявка*

**International rating tournament, VIII phase of the World Cup**

*Международный рейтинговый турнир, VIII этап кубка Мира по новусу*

**Individual competitions for men, women, people with disabilities and competition for doubles**

*характер соревнований - индивидуальные среди мужчин, женщин, инвалидов, а также парные соревнования*

**WOMEN**

*женщины*

<b>Number</b> <i>номер</i>	<b>with disabilities</b> <i>инвалид</i>	<b>Name and surname</b> <i>фамилия и имя</i> (Latin letters copied from international rating) <small>(латинскими буквами скопирован из международного рейтинга)</small>	<b>Name and surname</b> <i>фамилия и имя</i> (Cyrillic letters copied from international rating) <small>(кириллицей, скопирован из международного рейтинга)</small>	<b>Date of birth</b> <i>Дата рождения</i>	<b>Country</b> <i>страна</i>	<b>Location (points) in the latest edition of the international rating</b> <i>Место (очки) по последней редакции международного рейтинга</i>	<b>Reservations, food</b> <i>Бронирование, Питание</i> 1 = 1-day/день 2 = 2-day/день
1.	-	Habel Alica	Хабель Алиса	28.07.1998	GER	31 (4,41)	1; 2
2.							
3.							
4.							
5.							
6.							
7.							
8.							
9.							
10.							